

Introduction to the Hmong translation of the POLST form

POLST is a medical order that gives patients more control over their care during serious illness. This is a way for you to share your goals and wishes for the types of medical care you want. POLST is optional for you to fill out. Once completed and signed by a doctor your POLST form becomes a medical order that is required to be honored by all health care professionals in Alaska.

This is a Hmong translation of the Alaska POLST form. This translation is for educational purposes. The signed POLST form must be in English so that all health care professionals and emergency personnel can read and follow the orders.

To learn more about Alaska POLST, visit www.akpolst.org

Qhia txog kev txhais daim foos POLST ua lus Hmoob

POLST yog ib daim ntawv txib kho mob uas muab rau tus neeg mob kom lawv muaj fee los tswj lawv txoj kev kho mob thaum lub sij hawm lawv mob nyhav lawm. Qhov no yog ib txoj kev uas qhia koj lub hom phiaj thiab txoj kev ntshaw hom kev kho mob uas koj xav tau. POLST yog ib qho kev xaiv rau koj sau. Thaum uas sau thiab kos npe tag los ntawm koj tus kws kho mob lawm koj daim foos POLST yuav dhau los yog ib daim ntawv txib kho mob uas yuav tsum tau ua ncaj ncees los ntawm tag nrho cov kws kho mob nyob rau hauv Alaska.

Nov yog kev txhais daim foos Alaska POLST ua lus Hmoob. Qhov kev txhais lus no yog txhawm rau lub hom phiaj kev kawm paub xwb. Daim foos POLST uas kos npe yuav tsum yog lus Askiv yog li txhua tus kws kho mob thiab cov kws kho mob ti tes ti taw thiab paub nyeem thiab ua raws.

Txhawm rau kawm paub ntxiv txog Alaska POLST, mus saib www.akpolst.org

Alaska Daim Foos POLST (Kws Kho Mob Daim Ntawv Txib Thaum Mob Tsis Taus Lawm)

Txheej Xwm Kho Mob #:

Tus kws kho mob yuav tsum sau daim foos no xwb tom qab sib tham nrog nws tus neeg mob los sis tus neeg sawv cev tus neeg mob. Txheej txheem kev txiav txim siab sau daim foos POLST yog cov neeg uas muaj kev phom sij rau lub neej txoj sia vim lawv muaj tus mob nyhav, uas tej zaum kuj yuav muaj kev faj lus tseg ua ntej.

Txheej xwm tus neeg mob.		Kev sau daim foos POLST yog yus zoo yus siab.	
Nov yog ntawv txib kho mob, tsis yog Daim Ntawv Hais Tseg Ua Ntej.	Tus Neeg Mob Lub Npe: _____		
	Lub Npe Nruab Nrab/Pib: _____		Lub npe uas nyiam hu: _____
	Lub Xeem: _____		Ua ntej (Jr, Sr, lwm yam): _____
	HNUB YUG (hli/hnub/xyoo): ____ / ____ / ____ Qhia seb daim foos no sau nyob rau qhov twg: ____		
	Poj niam txiv neej: <input type="checkbox"/> Txiv neej <input type="checkbox"/> Poj niam		
<input type="checkbox"/> X Tus naj npawb xaus saum 4 leb tom kawg (kev xaiv xwb): xxx-xx-_____			

A. Lus Txib Kev Pab Txoj Sia. Ua raws li cov lus txib no yog tus mob mem tes tsis ntoj lawm thiab tsis ua pa lawm.

Xaiv 1	<input type="checkbox"/> UA CPR: Sib zog pab txoj sia nrog rau pab kev ua pa, kev tsa lub plawv thiab hlawv kom lub plawv rov dhia. (yuav tau xaiv TAG NRHO cov kev kho nyob rau Tshooj B)	<input type="checkbox"/> TXOB UA CPR: Tsis txhob ua qhov yuav pab txoj sia. (Tej zaum kuj yuav xaiv ib qho twg nyob rau Tshooj B)
--------	--	---

B. Kev Txib Kom Kho Ua Ntej. Ua raws li cov lus txib no yog tus mob mem tes tseem ntoj thiab/los sis tseem ua pa lawm.

Rov soj ntsuam thiab tham txhua yam tshwm sim nrog tus neeg mob thiab tus neeg sawv cev tus neeg mob ua ntu zus txhawm rau kom kev kho mob tau raws tus neeg mob lub hom phiaj. Saib lub sij hawm sim raws lub hom phiaj thiab yam uas tshwm sim tshwj xwwb.

Xai	<input type="checkbox"/> Kho mob tag nrho (yog koj xaiv ua CPR hauv Tshooj A). <u>Lub hom phiaj: Siv zog pab txoj sia uas siv tag nrho tej kev pab cuam thiab tshuaj.</u> Kho kom tag tej kev kho mob uas tsim nyog thiab phias mob kom rub tau txoj sia ntev, nrog rau kev kho nyob hauv chav rau pa.
	<input type="checkbox"/> Xaiv Kev Kho Mob. <u>Lub hom phiaj: Ua twb zoo kho kom zam tsis txhob tau mus rau chav rau pa thiab kev pab txoj sia (lub pab ua pa, defibrillation and cardioversion).</u> Tej zaum yuav siv lub pab ua pa, tshuaj antibiotic thiab IV kua dej raws li qhia tseg. Zam txhob mus chav rau pa. Hloov xa mus rau hauv tsev kho mob yog qhov chaw kho mob tam sim no kho tsis tau lawm, tshwj tsis yog tias lwm yam kev kho mob uas nyiam tau sau ua ntaub ntawv tseg nyob rau Tshooj C ntawm daim foos no.
	<input type="checkbox"/> Kho Mob Uas Tsi Ntsees Rau Qhov Yooj Yim. <u>Lub hom phiaj: Kho raws tus mob kom muaj kev yooj yim tshaj plaws, es cia kom tuag raws nws txoj hmoo.</u> Siv oxygen, lub ua pa thiab kev kho kom ua pa yooj yim los sis tau zoo nyob. Zam cov kev kho mob uas sau npe tag nrho los sis xaiv kho mob tshwj tsis yog tias raws nraim li lub hom phiaj ua kom yooj yim. Xa mus rau hauv tsev kho mob tsuas yog tias ua tsis tau qhov tau zoo nyob lawm.

C. Lus Txib Ntxiv los sis cov lus qhia. Cov lus txib no yog ntxiv rrau cov sab saud (piv txwv, khoom los ntawm ntshav, kev lim ntshav). [Txheej txheem EMS tej zaum yuav ua cwj ciam rau cov pab thaum ti tes ti taw los ua cov txib nyob rau tsooj no.]

--

D. Pab Kev Noj Zaub Mov (pub khoom noj ntawm qhov ncauj yog tus mob nyiam, nyab xeeb thiab lees txais tau)

Xaiv 1	<input type="checkbox"/> Pub koom noj uas yog ntim ntawm txoj xov ntxig ntawm qhov chaw phais qub los sis tshiab	<input type="checkbox"/> Tsis kam siv kev pub khoom noj uas yog neeg ua
	<input type="checkbox"/> Sim pub khoom noj los ntawm txoj xov tiam sis tiam sis tsis yog txoj xov ntawm qhov chaw phais	
	<input type="checkbox"/> Sib tham lawm tab sis tsis tau txiav txim (tus qauv kev saib xyuas uas muab)	

E. KOS NPE: Tus neeg mob los sis Tus neeg sawv cev tus neeg mob (kev xaiv xwb)

Kuv to taub daim foos no yog yus zoo yus siab xwb. Kuv tau sib tham txog kev xaiv ntawm kuv txoj kev kho mob thiab lub hom phiaj kev saib xyuas nrog kuv tus kws kho mob lawm. Yog kos npe li yog tus neeg sawv cev tus neeg mob, kev kho mob yuav raws li tus neeg mob txoj kev ntshaw thiab yam lawv xav tau tshaj plaws.

(kev xaiv xwb)

Yog dhau ntawm tus neeg mob lawm, sau lub npe thiab lub xeem tus neeg uas tso cai (los sis tus neeg tsom kws uas tsis tawm tsam)	Kev Txwj Laus:
--	----------------

F. KOS NPE: Tus Kws Kho Mob (yuav tau kos npe ua eSigned rau cov ntawv los kuj siv tau) Qhov ncauj txib kuj lees tau mam li kos npe tom qab.

Kuv tau lees paub tias qhov kev txib no tau sib tham nrog tus neeg mob los sis nws tus neeg sawv cev lawm. Qhov kev txib yog raws li tus neeg mob txoj kev xav tau thiab ntshaw tshaj plaws raws li qhov kuv paub. [Nco ntsoov: Tsuas yog cov kws kho mob uas muaj daim ntawv tso cai raws kev cai lij choj xwb thiab pub kos npe rau daim foos POLST hauv Alaska los sis daim ntawv txib no.]

<input checked="" type="checkbox"/> (yuav tau sau)	Hnub tim (hli/hnub/xyoo): yuav tau sau / /	Naj npawb xov tooj:
Sau tag nrho cov naj npawb:		Daim ntawv tso cai/laisxees. tus naj npawb:

